

A Silver Platter

By Natan Alterman

And the land grows still, the red eye of the sky slowly dimming over smoking
frontiers

As the nation arises,

Torn at heart but breathing,

To receive its miracle, the only miracle

As the ceremony draws near,

It will rise, standing erect in the moonlight in terror and joy

When across from it will step out a youth and a lass and slowly march toward
the nation

Dressed in battle gear, dirty,

Shoes heavy with grime, they ascend the path quietly

To change garb, to wipe their brow

They have not yet found time.

Still bone weary from days and from nights in the field

Full of endless fatigue and unrested,

Yet the dew of their youth.

Is still seen on their head

Thus they stand at attention, giving no sign of life or death

Then a nation in tears and amazement will ask: "Who are you?"

And they will answer quietly,

"We Are the silver platter on which the Jewish state was given."

Thus they will say and fall back in shadows

And the rest will be told

In the chronicles of Israel

מגש הכסף
מילים: נתן אלתרמן
לחן: נחצ'ה היימן
קיים ביצוע לשיר זה

והארץ תשקוט, עין שמיים אודמת
תעמעם לאיטה על גבולות עשנים,
ואומה תעמוד קרועת לב אך נושמת
לקבל את הנס, האחד, אין שני ...

היא לטקס תיכון, היא תקום למול הסהר
ועמדה טרם יום עוטה חג ואימה .
אז מנגד יצאו נערה ונער
ואט אט יצעדו הם אל מול האומה .

לובשי חול וחגור וכבדי נעליים
בנתיב יעלו הם, הלוך והחרש
לא החליפו בגדם, לא מחו עוד במים
את עקבות יום הפרך וליל קו האש .

עייפים עד בלי קץ, נזירים ממרגוע
ונוטפים טללי נעורים עבריים ...
דם השניים יגשו ועמדו עד בלי נוע
ואין אות אם חיים הם או אם ירויים .

אז תשאל האומה שטופת דמע וקסם
ואמרה: "מי אתם?", והשניים שוקטים
יענו לה: "אנחנו מגש הכסף,
שעליו לך ניתנה מדינת היהודים ."

כך יאמרו ונפלו לרגלה עוטפי צל
והשאר יסופר בתולדות ישראל.

Mom Dad and all the Rest

By Reuven Politi (as adapted in a song by Idan Raichel)

And when the night is over and the sun shines
Will you know Mom, what our eyes have seen?
Tall tree-tops around, yet with scorched stems
Big houses around, but ruined and matte colored
I walk on ruins, Mom
And believe me, there is no pear and there is no flower
We are not heroes because our labour is dark (black)
The sun will set, the darkness will come
And we will sleep with our clothes in the bed

Yes mother, it's important, it's hard and it's terrible
I swear that it is hard, but I am staying
The ground is gray and the horizon is black
And the blue of the sky lingers and waits
And does not touch, it does not touch the black horizon
A space between them, nothing to do with all the rest
And it is very hard, but I am staying
There is a wired fence, and beyond it a drawn sword
Mom, Dad and all the rest
We are not heroes because our labour is dark (black)
The sun will set, the darkness will come
And we will sleep with our clothes in the bed

אמא אבא וכל השאר

וכשהלילה תם והשמש מאירה
התדעי אמא מה לעינינו נראה?
עצים סביב, רמי צמרת אך חרוכי גזע
בתים גדולים סביב אך הרוסים הם דהויי צבע
מהלך על הריסות אני, אמא
ותאמיני לי אין כאן שום אגס ואין כאן פרח
לא גיבורים אנחנו כי מלאכתנו שחורה
תשקע השמש, תבוא העלטה
ואז ננום בבגדנו במיטה
כן אמא, זה חשוב, זה קשה וזה נורא
בחיי שזה קשה אך אני נשאר
אפורה האדמה ושחור האופק
וכחול שמים כאילו משתהה והוא ממתין
ולא נוגע, הוא לא נוגע באופק השחור
ביניהם חלל, שום קשר וכל השאר
וזה קשה מאוד אך אני נשאר
יש כאן גדר תיל ואחריה חרב שלופה
אמא, אבא וכל השאר
לא גיבורים אנחנו כי מלאכתנו שחורה
תשקע השמש, תבוא העלטה
ואז ננום בבגדנו במיטה
כן אמא, זה חשוב, זה קשה וזה נורא
וכשהלילה תם והשמש מאירה
התדעי אמא מה לעינינו נראה?